

Sharena gaida

Bulgarian (Pirin), from Maria Tomova & Zhivka Gavrilova

Ot doma do charshija
Trûgnakh s gajda sharena
Na rabota da oda,
I na gajda da sviram.

*From home to the marketplace
I embarked with my colourful bagpipe
To go to work
and to play my bagpipe.*

Sharena gajda izpisana,
Sûs mûnista nagizdana,
Sviram, peyaam,
Oro igram,
Rumpa rumpapa!

*Colorful bagpipe,
decorated with beads,
I play, I sing,
I dance.
Rumba rumbaba!*

Tsanikh se u popa,
Da mu pasam gûzkite,
Tsanikh se u popa,
Da mu pasam gûskite.

*I was hired at the priest's
to graze the geese.
I was hired at the priest's
to graze the geese.*

Otkarakh gi poluli
Deto treva ne raste,
Deto voda ne teche,
Deto slûntse ne peche.

*I took them out to pasture,
to where the grass doesn't grow,
and where water doesn't flow,
and the sun doesn't shine.*

Ot dolu ide popishte,
Vûrti ochi da plachi.
Dva shamara mi udri
Gajdata mi ya zema.

*Along came the priest,
rolling his eyes and crying.
He hit me twice
And took my bagpipe.*

От дома до чаршия
Тръгнах с гайда шарена
На работа да ода,
И на гайда да свирам.

Шарена гайда изписана,
Със мъниста нагиздана,
Свирам, пеяам,
Оро играм,
Румпа румпапа!

Цаних се у попа,
Да му пасам гъзките,
Цаних се у попа,
Да му пасам гъските.

Откарах ги полули
Дето трева не расте,
Дето вода не тече,
Дето слънце не пече.

От долу иде попище,
Върти очи да плачи.
Два шамара ми удри
Гайдата ми я зема.